



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
lica odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-03-67-T

Datum: 14. decembar 2011.

Original: FRANCUSKI

---

**PRETRESNO VEĆE III**

**U sastavu:** sudija Jean-Claude Antonetti, predsedavajući  
sudija Frederik Harhoff  
sudija Flavia Lattanzi

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 14. decembra 2011.

**TUŽILAC**

**protiv**

**VOJISLAVA ŠEŠELJA**

***JAVNO***

---

**ODLUKA PO ZAHTEVU TUŽILAŠTVA OD 23. NOVEMBRA 2011, U VEZI S  
UVRŠTANJEM U SPIS DOKUMENTA BROJ 155 NA OSNOVU PRAVILA 65TER**

---

**Tužilaštvo:**

g. Mathias Marcussen

**Optuženi:**

g. Vojislav Šešelj

**PRETRESNO VEĆE III** (dalje u tekstu: Veće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud),

**REŠAVAJUĆI** po zahtevu koji je tužilaštvo podnelo na javnom osnovu 23. novembra 2011, kojim traži od Veća da delimično ponovno razmotri *Corrigendum* izdan na javnom osnovu 16. novembra 2011. (dalje u tekstu: *Corrigendum*),<sup>1</sup> zbog toga što sadrži grešku (dalje u tekstu: Zahtev),<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** *Corrigendum*, kojim je Veće izmenilo odluku o prihvatanju svedočenja Milana Babića na osnovu pravila 92*quater* Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) donesenu na javnom osnovu 10. decembra 2010. (dalje u tekstu: Odluka od 10. decembra 2010),<sup>3</sup> i 1) naložilo ispravku materijalne greške u paragrafu 49 Odluke od 10. decembra 2010, budući da je ta greška dovela do toga da se u spis uvrsti dokument na osnovu pravila 65*ter* broj 155 – pod brojem dokaznog predmeta P1138 – iako taj dokaz nije zapravo bio relevantan<sup>4</sup> i 2) naložilo ispravku dispozitiva Odluke od 10. decembra 2010, da dokumentu na osnovu pravila 65*ter* broj 155 više ne bude dodeljen broj dokaznog predmeta,<sup>5</sup>

**BUDUĆI** da tužilaštvo napominje, kako bi opravdalo svoj Zahtev, da je u *Corrigendumu* Veće zaista konstatovalo da se u paragrafu 49 Odluke od 10. decembra 2010. govori o imenovanju Milana Babića, umesto o imenovanju Milana Martića, na funkciju Sekretara unutrašnjih poslova SAO Krajine i tvrdi 1) da je Veće počinilo grešku, prvo, kad je zaključilo da dokument na osnovu pravila 65*ter* broj 155, koji je postao dokazni predmet br. P1138, zapravo nije relevantan u ovom predmetu, a zatim kad je povuklo dokazni predmet P1138 iz spisa;<sup>6</sup> 2) da je dokument na osnovu pravila 65*ter* broj 155 relevantan jer pokazuje službenu ulogu Milana Martića, koji je zajedno s Milanom Babićem i Vojislavom Šešeljem (dalje u tekstu: optuženi) bio učesnik udruženog zločinačkog

<sup>1</sup> "*Corrigendum* uz"Odluku po zahtevu tužilaštva za ponovno razmatranje Odluke od 7. januara 2008. kojom je odbijeno prihvatanje iskaza Milana Babića" od 10. decembra 2010.", javno, 16. novembar 2011.

<sup>2</sup> "Zahtev tužilaštva za ponovno razmatranje *Corrigenduma* Odluke o uvrštavanju u spis svedočenja preminulog svedoka Milana Babića", javno, 23. novembar 2011; v. par. 1, 2, 4 i 9.

<sup>3</sup> "Odluka po Zahtevu tužilaštva za ponovno razmatranje Odluke od 7. januara 2008. kojom je odbijeno prihvatanje iskaza Milana Babića", javno, 10. decembar 2010.

<sup>4</sup> V. *Corrigendum*, str. 1-2.

<sup>5</sup> V. *Corrigendum*, str. 2-3.

<sup>6</sup> Zahtev, par. 2 i 6.

poduhvata koji se navodi u optužnici u ovom predmetu (dalje u tekstu: Optužnica)<sup>7</sup> i da je imenovanje Milana Martića na funkciju sekretara unutrašnjih poslova SAO Krajine jednako relevantno kao i imenovanje Milana Babića na tu istu funkciju;<sup>8</sup> 3) da je dokument na osnovu pravila 65ter broj 155 isto tako suštinski važan za razumevanje delova svedočenja Milana Babića u predmetu br. IT-02-54-T, *Tužilac protiv Slobodana Miloševića* (dalje u tekstu: predmet *Slobodan Milošević*), uvrštenih u spis u ovom predmetu pod brojem dokaznog predmeta P1137, s obzirom na to da se, kako navodi tužilaštvo, u tom svedočenju Milana Babića u više navrata pominje Milan Martić i da se govori o njegovim aktivnostima kao i o njegovim odnosima s drugim učesnicima navodnog udruženog zločinačkog poduhvata,<sup>9</sup>

**BUDUĆI** da optuženi nije odgovorio na Zahtev u roku od 14 dana od prijema prevoda Zahteva na b/h/s, koji propisuje pravilo 126bis Pravilnika,<sup>10</sup>

**BUDUĆI** da, na osnovu pravila 89(C) Pravilnika, Veće može prihvatiti bilo koji relevantan dokaz za koji smatra da ima dokaznu vrednost;<sup>11</sup> da Veće podseća na to da dokaz mora biti pouzdan da bi imao dokaznu vrednost, iako je dovoljno da se pokaže njegova *prima facie* pouzdanost;<sup>12</sup> da što se tiče uslova relevantnosti, "strana podnosilac mora da bude u stanju da pokaže, jasno i konkretno, gde i kako svaki dokument odgovara predmetu",<sup>13</sup>

**BUDUĆI** da Veće podseća da je greškom navelo u paragrafu 49 Odluke od 10. decembra 2010. "Veće konstatuje da je posredi odluka Izvršnog odbora SAO Krajine kojom se

---

<sup>7</sup> *Tužilac protiv Vojislava Šešelja*, predmet br. IT-03-67, Treća izmenjena optužnica, zavedena 7. novembra 2007, francuska verzija zavedena 2. januara 2008.

<sup>8</sup> Zahtev, par. 4i, 7 i 9. Tužilaštvo osim toga precizira u paragrafu 5 Zahteva da je već pominjalo relevantnost tog dokumenta u prethodnim podnescima, upućujući u vezi s tim na "Zahtev tužilaštva za ponovno razmatranje Odluke o prihvatanju iskaza preminulog svedoka Milana Babića na osnovu pravila 92quater", javno s delimično poverljivim dodacima, 9. april 2009.

<sup>9</sup> Zahtev, par. 4ii, 8 i 9.

<sup>10</sup> Procès-verbal o prijemu prevoda Zahteva na b/h/s koji je optuženi potpisao 29. novembra 2011, i koji je zaveden 2. decembra 2011. Optuženi je imao do 13. decembra 2011. do kraja dana za odgovor.

<sup>11</sup> *Tužilac protiv Rasima Delića*, predmet br. IT-04-83-T, "Odluka po zahtjevu tužilaštva za uvrštavanje dokumenata u spis", javno, 9. maj 2008, par. 8.

<sup>12</sup> *Ibid.*

<sup>13</sup> *Ibid.*

Milan Babić imenuje za sekretara unutrašnjih poslova SAO Krajine" i da je ta greška ispravljena *Corrigendumom*,<sup>14</sup>

**BUDUĆI** da Veće, međutim, konstatuje da je tužilaštvo ponudilo u dodacima više svojih podnesaka tačan opis dokumenta broj 155 na osnovu pravila 65ter, prema kojem je reč o odluci o imenovanju Milana Martića, koju je potpisao Milan Babić, na funkciju sekretara unutrašnjih poslova SAO Krajine,<sup>15</sup>

**BUDUĆI** da Veće prima na znanje argumente tužilaštva u Zahtevu i primećuje da je dokument broj 155 na osnovu pravila 65ter zaista odluka Izvršnog veća SAO Krajine od 4. januara 1991, koju je potpisao Milan Babić i kojom se imenuje Milan Martić na funkciju sekretara unutrašnjih poslova SAO Krajine,

**BUDUĆI** da Veće stoga smatra 1) da s obzirom na to da dokument broj 155 na osnovu pravila 65ter može biti povezan s postojanjem i sprovođenjem udruženog zločinačkog poduhvata navedenog u Optužnici, on ima određenu *prima facie* relevantnost u ovom predmetu; 2) da bi njegovo uvrštavanje u spis omogućilo bolje razumevanje delova svedočenja Milana Babića u predmetu *Slobodan Milošević* uvrštenih u spis u ovom predmetu pod brojem dokaznog predmeta P1137<sup>16</sup> i 3) da dokument broj 155 na osnovu pravila 65ter, koji je potpisao Milan Babić, sadrži dovoljne pokazatelje pouzdanosti i dokazne vrednosti da bude uvršten u spis,

## **IZ TIH RAZLOGA**

**NA OSNOVU** pravila 54, 73(A) i 89(C) Pravilnika,

## **ODOBRAVA ZAHTEV.**

**NALAŽE** uvrštavanje u spis dokumenta broj 155 na osnovu pravila 65ter.

**NALAŽE** Sekretarijatu da dodeli tom dokumentu broj dokaznog predmeta.

---

<sup>14</sup> *Corrigendum*, str.1.

<sup>15</sup> V. konkretno "Zahtev tužilaštva za ponovno razmatranje Odluke o prihvatanju iskaza preminulog svedoka Milana Babića na osnovu pravila 92quater", javno s delimično poverljivim dodacima, 9. april 2009, dodatak D.

<sup>16</sup> V. Odluka od 10. decembra 2010, par. 52.

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je merodavna francuska verzija.

/potpis na originalu/  
Jean-Claude Antonetti,  
predsedavajući

Dana 14. decembra 2011.  
Hag (Holandija)

**[pečat Međunarodnog suda]**